

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 93 — 2907

**18. OKTOBER 1993. — Dekret zur Billigung der Urkunde vom 2. Dezember 1992
zur Abänderung der Statuten der Stiftung « Euregio Maas-Rijn » (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einzigster Artikel. Die am 2. Dezember 1992 in Maastricht/Königreich der Niederlande ausgefertigte Urkunde zur Abänderung der Statuten der am 9. April 1991 errichteten Stiftung « Euregio Maas-Rijn » wird bestätigt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 18. Oktober 1993.

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

B. GENTGES,

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,
Jugend und wissenschaftliche Forschung

K.-H. LAMBERTZ

Minister für Medien, Erwachsenenbildung,
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung

(1) *Sitzungsperiode 1993-1994.*

Dokumente des Rates : 88 (1992-1993) Nr. 1 : Dekretentwurf.

88 (1992-1993) Nr. 2 : Bericht.

Ausführlicher Bericht : Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 18. Oktober 1993.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 93 — 2907

**18 OCTOBRE 1993. — Décret portant assentiment à la convention du 2 décembre 1992
modifiant les statuts de la fondation « Euregio Maas-Rijn » (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'acte de modification des statuts de la fondation « Euregio Maas-Rijn » signé à Maastricht, Royaume des Pays-Bas, le 2 décembre 1992, sort son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 18 octobre 1993.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique

K.H. LAMBERTZ,

Ministre des Médias, de la Formation des Adultes,
de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle

(1) *Session 1993-1994.*

Documents du Conseil : 88 (1992-1993) Nr. 1 : Projet de décret.

88 (1992-1993) Nr. 2 : Rapport.

Compte rendu intégral : Discussion et vote. Séance du 18 octobre 1993.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 2907

18 OKTOBER 1993. — Decreet houdende goedkeuring van de overeenkomst van 2 december 1992 tot wijziging van de statuten van de stichting « Euregio Maas-Rijn » (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De akte tot wijziging van de statuten van de stichting « Euregio Maas-Rijn » ondertekend te Maastricht, Koninkrijk der Nederlande op 2 december 1992 zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 18 oktober 1993.

J. MARAITE,

Minister-Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

K.H. LAMBERTZ,

Minister van Media, Volwassenvorming,
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing

D. 93 — 2908

[S-C — 33120]

1. SEPTEMBER 1993. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft über den Elternurlaub und den Urlaub aus zwingenden familienbedingten Gründen zugunsten subventionierter Personalmitglieder der subventionierten PMS-Zentren der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. April 1960 über die PMS-Zentren, insbesondere des Artikels 7, eingefügt durch den Königlichen Erlaß Nr. 467 vom 1. Oktober 1988;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 12/93 OSUW 4/93 vom 7. Juni 1993, das die Ergebnisse der in dem Artikel 17, § 2ter, 3o des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung, daß es dringend notwendig ist, die gesetzliche Grundlage auch für das definitiv angestellte Personal der subventionierten PMS-Zentren zu verabschieden, damit den Personalmitgliedern der subventionierten PMS-Zentren die gleichen Urlaubsmöglichkeiten wie den Personalmitgliedern im Unterrichtswesen eingeräumt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

KAPITEL I. — Anwendungsbereich

Artikel 1. Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses finden Anwendung auf die definitiv ernannten technischen Personalmitglieder der subventionierten PMS-Zentren gemäß Gesetz vom 1. April 1960 über die PMS-Zentren.

Art. 2. Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses finden Anwendung auf die zeitweilig bezeichneten technischen Personalmitglieder der subventionierten PMS-Zentren gemäß Gesetz vom 1. April 1960 über die PMS-Zentren.

KAPITEL II. — Elternurlaub

Art. 3. Auf Antrag und mit dem Einverständnis des Trägers kann dem in Artikel 1 erwähnten Personalmitglied ein Elternurlaub im Laufe des Jahres, das dem Geburtsdatum des Kindes folgt, dessen Vater oder Mutter das Personalmitglied ist, gewährt werden.

Der Schulträger unterbreitet dem zuständigen Minister oder seinem Beauftragten den gewährten Elternurlaub zur Einwilligung.

Art. 4. Auf Antrag und mit dem Einverständnis des Trägers kann dem in Artikel 2 erwähnten Personalmitglied ein Elternurlaub im Laufe des Jahres, das dem Geburtsdatum des Kindes folgt, dessen Vater oder Mutter das Personalmitglied ist, gewährt werden.

Der Schulträger unterbreitet dem zuständigen Minister oder seinem Beauftragten den gewährten Elternurlaub zur Einwilligung.

(1) Zitting 1993-1994.

Bescheiden van de Raad : 88 (1992-1993) Nr. 1 : Ontwerp van decreet.

88 (1992-1993) Nr. 2 : Verslag.

Integraal verslag : Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 oktober 1993.